Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'économie,
de la formation et de la recherche DEFR

Secrétariat d'Etat à l'économie SECO
Communication

Anhang: Benützte Abkürzungen in diversen Statistiken
Annexe : Abréviations usitées dans les diverses statistiques

Die Positionen umfassen nicht nur fertige Produkte, sondern auch Bestandteile oder Zubehör zu den genannten Gütern; Details zu den einzelnen Positionen siehe Anhang 1 der Kriegsmaterialverordnung (KMV).

Les positions ne correspondent pas uniquement à des produits finis mais également à des parties de produits ou des accessoires. Pour les détails des positions voir Annexe 1 de l'Ordonnance sur le matériel de guerre (OMG).

Abk. /Abrév.	Deutsche Erklärung	Explication française
KM 1	Hand- und Faustfeuerwaffen jeglichen Kalibers	Armes individuelles à épauler et armes de poing de tout calibre
KM 2	Waffen jeglichen Kalibers (jedoch ohne Hand- und Faustfeuerwaffen soweit hievor in KM 1 erfasst)	Armes de tout calibre (à l'exception des armes individuelles à épauler et des armes de poing mentionnées à la rubrique KM 1 ci-dessus)
KM 3	Munition für die unter KM 1, 2, oder 12 erfassten Waffen	Munitions destinées aux armes visées aux rubriques KM 1, 2 ou 12
KM 4	Bomben, Torpedos, Raketen, Flugkörper	Bombes, torpilles, roquettes, missiles
KM 5	Feuerleiteinrichtungen	Matériel de conduite de tir
KM 6	Panzer- und andere Landfahrzeuge	Véhicules blindés et autres véhicules automobiles
KM 7	Tränengase und andere Reizstoffe	Gaz lacrymogènes et autres substances irritants
KM 8	Militärische Explosiv-, Brenn- und Treibstoffe	Explosifs militaires et combustibles militaires
KM 9	Kriegsschiffe	Navires de guerre
KM 10	Bemannte und unbemannte Luftfahrzeuge inkl. entsprechende Triebwerke	Aéronefs, véhicules aériens non habités, y compris leurs propulseurs
KM 11	Elektronische Ausrüstung	Matériel électronique
KM 12	Waffensysteme mit hoher kinetischer Energie	Systèmes d'armes à énergie cinétique à grande vitesse
KM 13	Spezialpanzer- und Schutzausrüstungen	Equipements blindés spéciaux ou équipements de protection
KM 14	1)	1)
KM 15	1)	1)
KM 16	Schmiedestücke, Gussstücke und andere unfertige Erzeugnisse	Pièces de forge, pièces de fonderie et autres produits non finis
KM17	Verschiedene Ausrüstungsgegenstände (Roboter etc.)	Autres équipements (robots, etc.)
KM 18	1)	1)
KM 19	Strahlenwaffen-Systeme (z.B. Laser-Systeme)	Systèmes d'armes à énergie dirigée (p. ex. systèmes laser)
KM 20	Kryogenische (Tieftemparatur-) und supraleitende Ausrüstung	Matériel cryogénique (à basse température) et supraconducteur
KM 21	Software	Logiciels
KM 22	1)	1)

1) Diese Positionen enthalten kein Kriegsmaterial; sie sind lediglich aufgeführt, damit sich eine analoge Nummerierung zur *Munitions List* der Vereinbarung von Wassenaar ergibt, aus der die Kriegsmaterial-Liste einen Auszug darstellt (s. Notiz am Anfang des Anhangs 1 zur KMV).

   Ces positions ne sont pas du matériel de guerre; elles ne figurent que pour que la numérotation coïncide avec celles de la *Munitions List* de l'Arrangement de Wassenaar, dont la liste du matériel de guerre n'est qu'un extrait (voir note au début de l'Annexe 1 de l'OMG).